

Importator / Reprezentant Unic si
Centru asistenta - **Balcani**
GazPro Equipments srl
str.Pastorului nr. 4, sector 2
Bucuresti, Romania
Tel.: 0722-745312; 0745040429
E-mail: gazproequipments@gmail.com
<https://www.gazproequipments.ro>

Via del Commercio, 9/11
I-36065 MUSSOLENTE (VI)
Tel.: +39.0424.567842
Fax.: +39.0424.567849
<http://www.seitron.com>
e-mail: info@seitron.it

BEAGLE DOUBLE CE

RIVELATORE FUGHE DI GAS METANO E MONOSSIDO DI CARBONIO

- Gas rilevati: metano (CH₄) e monossido di carbonio (CO)
- Sensore a semiconduttore
- Alimentazione 230V~
- Suoneria e relè in caso di allarme/guasto
- Pulsante di test / tacitazione allarme
- Fissaggio su scatole da incasso 2 moduli (quadrato e rotondo) o a parete mediante canalina esterna (10x7,5 mm.)

METHANE GAS AND CARBON MONOXIDE DETECTOR

- Detected gas: Methane (CH₄) and Carbon monoxide (CO)
- Semiconductor sensor
- 230V~ power supply
- Buzzer and relay in case of alarm/fail
- Test / alarm stop key
- Flush mount over 2 modules junction boxes (square or round shaped) or wall mount using external plastic duct (10x7,5 mm.)

DÉTECTEUR DE FUITES DE GAZ DE MÉTHANE ET DE MONOXYDE DE CARBONE

- Gaz détectés : méthane (CH₄) et monoxyde de carbone (CO)
- Détecteur et semi-conducteur
- Alimentation 230 V~
- Avertisseur sonore et relais en cas d'alarme/panne
- Touche test / mise en silence de l'alarme
- Fixation sur les boîtiers encastrables 2 modules (carrés et ronds) ou mural à l'aide du conduit externe (10x7,5 mm.)

DETECTOR DE SCAPARI GAZ METAN SI PREZENTA MONOXID DE CARBON

- Gaze detectate: Metan (CH₄) si Monoxid de Carbon (CO)
- Senzor semiconductor
- Alimentare: 230 V~
- Sonerie si releu in caz de alarma / probleme tehnice.
- Tasta Test / oprire Alarma
- Montaj in cutii incastrate 2 module (patrata si rotunda) sau pe perete utilizand o conducta externa din plastic (10x7.5 mm)

Functionarea si Caracteristicile Tehnice traduse in limba romana la pag.7

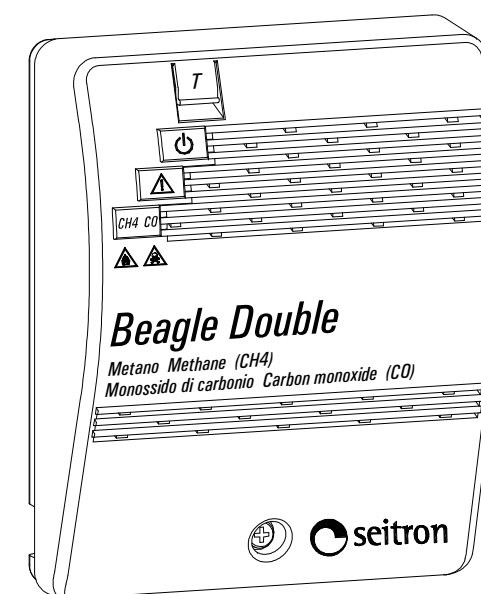


Fig. 1: Aspetto esteriore / **External aspect** / Aspect extérieur
Fig. 1: Aspect exterior

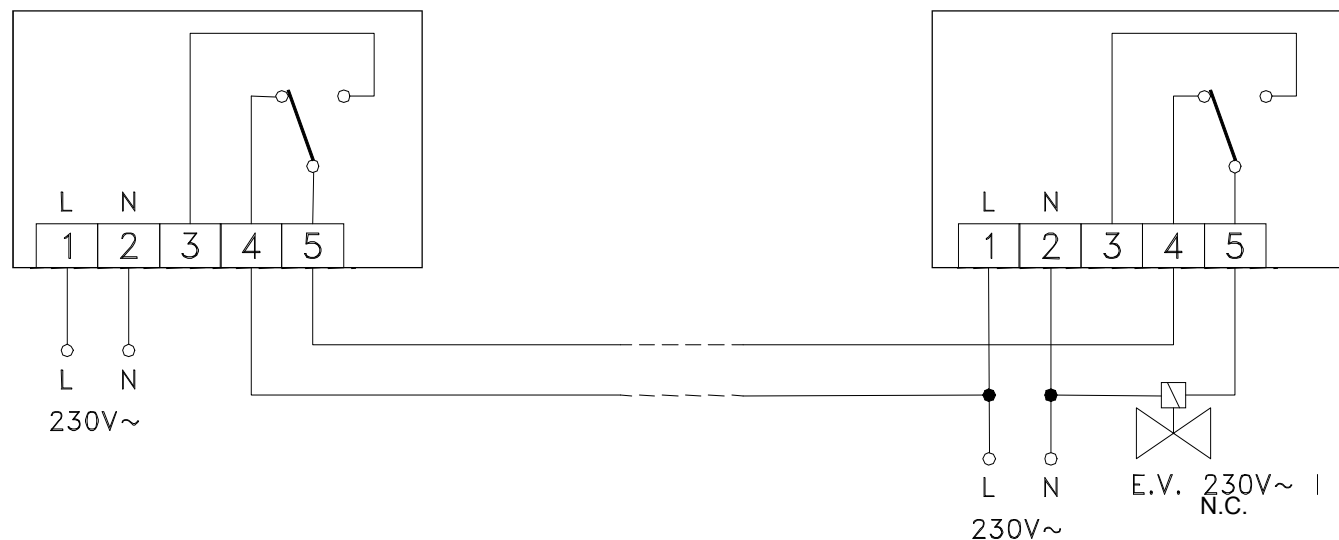


Fig. 2: Schema di collegamento di più Beagle Double con un'elettrovalvola a riarmo manuale normalmente chiusa a 230V~.

Wiring diagram with several Beagle Double with a manual reset normally closed 230V~ electro-valve.

Schéma de branchement de plusieurs Beagle Double avec une électrovanne à réarmement manuel normalement fermée à 230 V~.

Fig. 2: Schema de legatura a mai multor Beagle Double cu o electrovana cu rearmare manuala, normal inchisa alimentare la 230 V~.

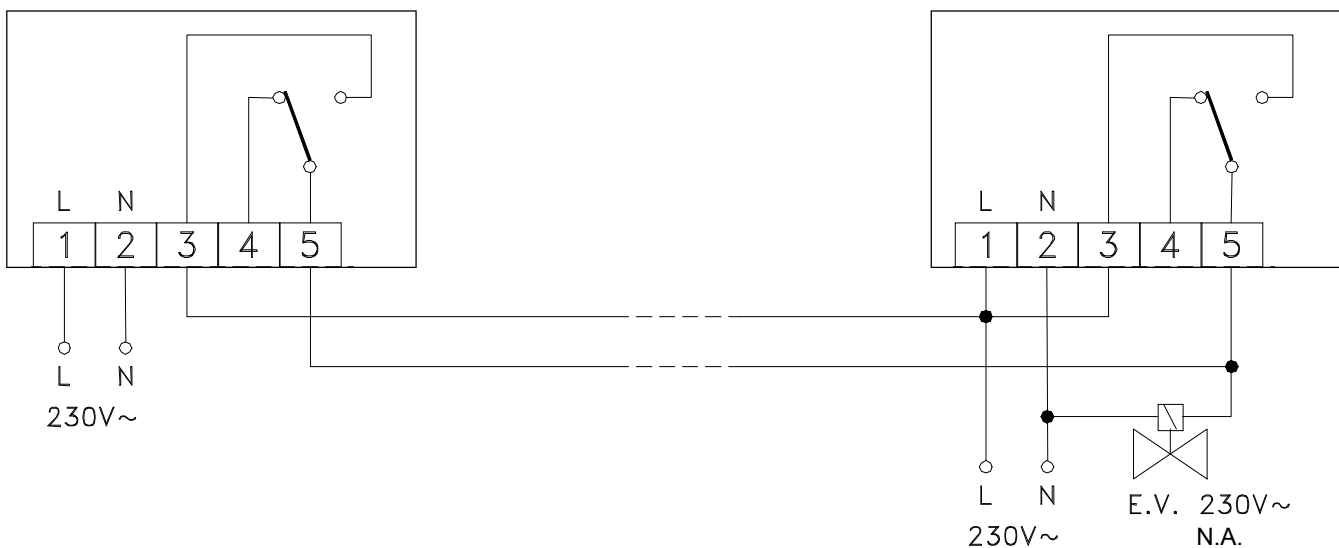


Fig. 3: Schema di collegamento di più Beagle Double con un'elettrovalvola a riarmo manuale normalmente aperta a 230V~.

Wiring diagram with several Beagle Double with a manual reset normally open 230V~ electro-valve.

Schéma de branchement de plusieurs Beagle Double avec une électrovanne à réarmement manuel normalement ouverte à 230 V~.

Fig. 2: Schema de legatura a mai multor Beagle Double cu o electrovana cu rearmare manuala, normal deschisa alimentare la 230 V~.

ROMANA

FUNCTIONAREA

Acest dispozitiv (Fig.1) este un aparat pentru detectarea prezentei de gaz Metan (CH₄ - comb.) si de Monoxid de Carbon (CO – gaz toxic). Prezenta Metanului in ambient poate aparea de la robinetii de gaz lasati accidental deschisi precum si de la pierderi din racorduri deteriorate sau defecte, tevi vechi sau aparate cu arzatoare defecte. In schimb CO, gaz extrem de toxic pentru fiintele umane, se produce in urma unei arderi incomplete (soba, plita de gatit pe gaz, arzator) datorita cantitatii insuficiente de Oxigen. La prima punere in functiune dispozitivul efectueaza o preincalzire pentru circa 40 secunde, indicat prin aprinderea led-ului verde 'ϕ' si de luminarea intermitenta a led-ului galben 'Δ' si de led-ul albastru CH₄CO '▲▲'. Terminat timpul de preincalzire, ramane aprins in partea din fata numai led-ul verde 'ϕ' care indica starea de operativitate a detectorului..

Dispozitivul este dotat cu o tasta cu dubla functie: oprirea alarmei si test.

Apasand timp de 1 sec.si eliberand tasta ' T ' se intra in modalitatea de oprire alarma: led-ul verde lumineaza intermitent, releul si buzzer-ul sunt dezactivate pentru 10 min. Trecute cele 10 min. detectorul intra automat in mod de functionare normala, care prevede, in caz de alarma, activarea rele-ului si a buzzer-ului. Tinind in schimb apasata pentru 10 sec. tasta ' T ' se intra in modalitatea test: detectorul efectueaza o diagnoza pentru verificarea bunei functionari a dispozitivului, indicat prin aprinderea led-ului verde 'ϕ' a led-ului galben 'Δ' si dupa 10 sec. a led-ului albastru CH₄CO '▲▲' de activarea buzzer-ului si a rele-ului pana cand nu va fi eliberata tasta. Detectorul a fost conceput sa aiba o intarziere ce evita interventia sistemului de alarma (datorita timpului de stabilizare al senzorului) cand dispozitivul este alimentat sau, la resetare, dupa o intrerupere a tensiunii de la retea. Dupa acest timp de intarziere, circa 40 sec., se aprinde led-ul verde 'ϕ' indicand activarea dispozitivului. Detectorul prezinta deasemenea un sistem de autodiagnoza pentru verificarea corectei functionari a senzorului. Cand se aprinde led-ul galben 'Δ', cauzele posibile sunt:

- senzor avariata / expirat;
- senzor lipsa;;

In prezenta Metanului (CH₄) in concentratii superioare valorii limitei calibrate, se activeaza lumina rosie si dupa o intarziere de circa 60 secunde, se vor activa soneria si releul care intrerupe furnizarea gazului.

In prezenta Monoxidului de Carbon (CO) in concentratii superioare valorii limitei calibrate, se activeaza lumina albastra si dupa o intarziere de circa 60 secunde, se vor activa soneria si releul care intrerupe furnizarea gazului combustibil care, probabil, a dat nastere, indirect, la crearea Monoxidului de Carbon in ambient. In cazul in care se constata prezenta simultana a Metanului (CH₄) si a Monoxidului de Carbon (CO), dispozitivul va activa alternativ o lumina rosie si albastra si o intarziere de circa 60 secunde, se vor activa soneria si releul care intrerupe furnizarea gazului.

NOTE DE UTILIZARE

Rapiditatea de interventie a aparatului este strict legata de pozitionarea sa in ambient

Fiind un dispozitiv in masura sa detecteze atat gazul Metan (gaz 'usor') cat si monoxid de carbon (gaz un pic mai usor decat aerul: greutate specifica CO = 1,15kg/m³ - greutate specifica aer = 1,2 kg/m³), se recomanda sa instalati detectorul la inaltime, la circa 30 cm de tavan.

Se va evita instalarea detectorului intr-o pozitie astfel incat sa fie expus direct la fum sau vapori ce contin alte substante ce pot dauna senzorului, sau sa izoleze senzorul dispozitivului (ex: nu pozitionati dispozitivul in zonele in care exista abur cu grasime produse in bucatarie).

Nu utilizati in imediata vecinatate cu:

- alcool, benzine
- solventi si diluanti
- adezivi, vopsele si produse siliconice
- detergenti pentru curatenie
- parfumuri
- spray in general

Se recomanda de asemenea o verificare periodica a functionarii senzorului (ex.: provocati activarea alarmei prin utilizarea unei butelii de gaz test, pentru a evita daunarea senzorului).

ATENTIE: niciodata nu aveti voie sa probati aparatul cu o bricheta, deoarece in acest mod se distruge ireparabil senzorul.

Pentru curatarea aparatului utilizati numai o carpa umezita in apa. Pentru a efectua instalarea sau o verificare, indepartati carcasa desuruband surubul prezent in partea frontala, (vedi Fig. 1). Efectuati legaturile electrice asa cum este indicat intr-una din schemele din Fig. 2 sau Fig. 3.

Cand instalarea este finalizata aplicati in mod vizibil o eticheta care sa indice data pana la care trebuie sa inlocuiti senzorul, (Fig. 4). Amintim instalatorului sa completeze si sa aplice eticheta adeziva furnizata impreuna cu produsul care arata data pana la care detectorul trebuie inlocuit. Aceasta data corespunde la 5 ani calendaristici de la data punerii in functiune. Eticheta trebuie sa fie aplicata, prin grija instalatorului, pe o parte vizibila a aparatului intr-o pozitie tipica de instalare.

Un detector scapari gaze pentru a garanta o siguranta efectiva trebuie sa fie cuplat la o electrovalva care intrerupe fluxul de gaz in caz de alarma.

La detector pot fi racordate doua tipuri de electrovalve:

- electrovalva 230V~ normal deschisa;
- electrovalva 230V~ normal inchisa.

CARACTERISTICI TEHNICE

Alimentare:	230V~ -15% +10% 50Hz
Putere electrica:	1,5VA
Tip senzor:	SnO ₂ semiconductor
Gaze detectate:	Metan (CH ₄) Monoxid de carbon (CO)
Limita de interventie:	20% L.I.E. (CH ₄) 80 ppm (CO)
Iesirea 1:	Releu 5A@250V~ SPDT
Semnalizare:	Led verde aprins: Activat / In functiune
	Led galben aprins: Avarie / Probleme tehnice
	Led rosu aprins: Alarma CH ₄
	Led albastru aprins: Alarma CO
	Led rosu/albastru alternativ: Alarma CH ₄ + CO
Sonerie:	Alarma, dupa ~ 60 secunde
Timp de activare:	~ 40 secunde
Timp de intarziere releu:	~ 60 secunde
Durata de viata a senzorului:	5 ani
Temperatura de functionare:	0°C .. 40°C
Temperatura de stocare:	-10°C .. +50°C
Limite de umiditate:	20% .. 80% RH fara condens
Grad de protectie:	IP 42
Carcasa:	Material: ABS V0 autostingere
	Culoare: Alb semnal (RAL 9003)
	Dimensiuni: 85 x 107 x 38 mm (L x h x a)
	Greutate: ~ 260 gr.
Norma de referinta EMC:	CEI-EN 50270 (2000)
Norma de referinta LVD:	CEI-EN 60335-1 (2000)
Norma de referinta a produsului:	CEI-EN 50194 (2001)

⚠ ATENTIE

- Utilizati cabluri cu sectiunea min.1,5 mm² si lung. max. 50 m.
- Racordati aparatul la retea de alimentare prin intermediul unui intreruptor onnipolar conform cu norma in vigoare si cu distanta de deschidere a contactelor de cel putin 3 mm pe fiecare pol.
- Instalarea si conectarea electrica a dispozitivului trebuie sa fie efectuata de personal calificat si in conformitate cu legea in vigoare - Inainte de a efectua orice conexiune asigurati-va ca este deconectat de la retea electrica.

In optica unei continue dezvoltari a propriilor produse, constructorul isi rezerva dreptul de a aduce modificari datelor tehnice si aplicarea fara preaviz. Consumatorul este garantat impotriva defectelor de conformitate ale produsului conform Directivei Europene 1999/44/c si a documentului de politica de garantie al constructorului. La cerere este disponibil prin intermediul vanzatorului textul complet al garantiei.

ATENTIE! In caz de alarma cu Metan (CH₄):

- 1) Stingeti toate flacarile aprinse.
 - 2) Inchideti robinetul contorului de gaz sau de la butelia de GPL.
 - 3) Nu aprindeti sau stingeti luminile; nu actionati aparate sau dispozitive alimentate electric.
 - 4) Deschideti usile si ferestrele ptr. a majora ventilarea ambientului.
- Daca alarma inceteaza este necesar sa constatatati cauza ce a provocat-o si sa procedati in consecinta.
- Daca alarma continua este din cauza ca prezenta gazului nu este detectabila sau eliminabila, abandonati imobilul si, din exterior, anuntati serviciul de situatii de urgenta.

ATENTIE! In caz de alarma cu Monoxid de carbon (CO):

- 1) Aerisiti imediat camera respectiva deschizand usile si ferestrele.
 - 2) Opriti imediat orice dispozitiv cu ardere in functiune.
 - 3) Incercati sa gasiti si sa eliminati cauza posibilei alarme.
 - 4) Daca nu reusiti sa descoperiti imediat cauza, abandonati camera in cauza si chemati un tehnician calificat.
- Daca alarma inceteaza este necesar sa constatatati cauza ce a provocat-o si sa procedati in consecinta.

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT

Ce dispositif (Fig. 1) est un appareil pour la détection de présence de gaz méthane (CH₄ - combustible) et de monoxyde de carbone (CO - toxique). La présence de méthane dans un local peut dériver par des robinets de gaz laissés ouverts par inadvertance ainsi que par des fuites de joints détériorés ou défectueux, par des tuyaux usagés ou par des brûleurs défectueux. Par contre, le monoxyde de carbone, qui est un gaz extrêmement toxique pour l'être humain, est généré en présence d'une combustion (étuve, table de travail à gaz, brûleur) qui se passe avec un taux d'oxygène insuffisant.

Lors de la première mise en fonction, le dispositif réalise un préchauffage durant environ 40 secondes, indiqué par l'allumage de la DEL verte '◐' et par le clignotement de la DEL jaune '△' et de la DEL blanche CH₄ CO '▲▲'. Une fois le temps de préchauffage terminé, la DEL verte '◐' uniquement reste allumée vers l'avant, afin d'indiquer l'état de fonctionnement du détecteur.

Le dispositif est équipé d'une touche de double fonction : mise en silence de l'alarme et test. En appuyant et en relâchant la touche 'T' dans un laps de temps d'une seconde, on entre en modalité de mise en silence de l'alarme : la DEL verte clignote et le relais ainsi que le vibreur sonore sont désactivés durant 10 minutes. Une fois ces 10 minutes écoulées, le détecteur se met automatiquement en mode de fonctionnement normal, qui prévoit, en cas d'alarme, l'activation du relais et du vibreur sonore. Par contre, en gardant la touche 'T' appuyée durant 10 secondes, on entre en modalité de test : le détecteur réalise un diagnostic afin de vérifier le fonctionnement correct du dispositif, indiqué par l'allumage de la DEL verte '◐' de la DEL jaune '△' et après 10 secondes par l'allumage de la DEL blanche CH₄ CO '▲▲' et par l'activation du vibreur sonore et du relais jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

Le détecteur est équipé d'une ligne de retard qui évite l'intervention du système d'alarme (dû au temps de stabilisation du détecteur) lorsque le dispositif est alimenté ou, lors du rétablissement, après une interruption de la tension du réseau. Après ce temps de retard d'environ 40 secondes, la DEL verte '◐' s'allume en indiquant l'activation du dispositif.

Le détecteur prévoit en plus, un système d'autodiagnostic pour vérifier le fonctionnement correct du détecteur. Lorsque la DEL jaune '△' s'allume, les causes possibles sont :

- détecteur de panne ;
- détecteur débranché.

En présence de gaz méthane (CH₄) d'une concentration supérieure à la valeur du seuil configuré, on active une lumière rouge et après un retard d'environ 60 secondes, la sonnerie et le relais qui interrompt la distribution du gaz seront activés.

En présence de monoxyde de carbone (CO) d'une concentration supérieure à la valeur du seuil configuré, une lumière bleue est activée et après un retard d'environ 60 secondes, la sonnerie et le relais qui interrompt la distribution du gaz combustible seront actives, ce dernier, probablement, donne indirectement origine à la création du monoxyde de carbone dans le local. Si on vérifie la présence simultanée du méthane (CH₄) et du monoxyde de carbone (CO), le dispositif active alternativement une lumière rouge et bleu et après un retard d'environ 60 secondes, actionne la sonnerie et le relais qui interrompt la distribution du gaz.

REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION

La rapidité d'intervention de l'appareil est étroitement liée à sa position dans la pièce. Étant donné que le dispositif est en mesure de détecter aussi bien du gaz méthane (gaz léger) que du monoxyde de carbone (gaz un peu plus léger que l'air : poids spécifique du CO = 1,15 kg/m³ - poids spécifique de l'air = 1,2 kg/m³), il est conseillé d'installer le détecteur dans une position élevée, à environ 30 cm du plafond.

Éviter d'installer le détecteur dans une position qui serait directement atteinte par des fumées ou vapeurs contenant des substances en mesure d'altérer ou d'isoler le détecteur du dispositif (par exemple : ne pas positionner le dispositif près des fumées grasses produites en cuisine).

Ne pas utiliser dans le voisinage immédiat :

- alcool, benzènes
- solvants et diluants
- adhésifs, couleurs et produits en silicone
- détergents pour le nettoyage
- parfums
- vaporisateurs en général

De plus, une vérification périodique du fonctionnement du détecteur est conseillée (ex. : provoquer l'activation de l'alarme par l'utilisation d'un spray de gaz test, afin d'éviter l'endommagement du détecteur).

ATTENTION : il ne faut jamais tester l'appareil à l'aide d'un briquet, car de cette manière on endommagerait irrémédiablement le détecteur.

Pour nettoyer l'appareil utiliser uniquement un chiffon humecté à l'eau. Pour effectuer l'installation ou une vérification, retirer la calotte en enlevant la vis présente sur l'avant, (voir Fig. 1). Effectuer les branchements électriques comme proposés dans les schémas de la Fig. 2 ou Fig. 3.

On rappelle à l'installateur d'appliquer l'étiquette adhésive (Fig. 4) fournie avec le produit après l'avoir complétée avec la date avant

laquelle le détecteur doit être remplacé. Cette date correspond à 5 années solaires à partir de la date de mise en fonction. L'étiquette doit être appliquée par l'installateur sur une surface bien visible de l'appareil dans la position typique d'installation.

Un détecteur de fuites de gaz doit être relié à une électrovanne qui interrompt le flux de gaz en cas d'alarme pour garantir une sécurité effective.

Deux types d'électrovannes peuvent être reliés au détecteur :

- électrovanne 230 V~ normalement ouverte ;
- électrovanne 230 V~ normalement fermée.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation : 230V~ -15% +10% 50Hz
Puissance électrique : 1,5VA
Type de détecteur : SnO₂ à semi-conducteur
Gaz détectés : Méthane (CH₄)
Monoxyde de carbone (CO)
20% L.I.E. (CH₄)
80 ppm (CO)

Seuil d'intervention :

Sortie 1 :
Signalisations : DEL verte allumée : Activation
DEL jaune allumée : Panne
DEL rouge allumée : Alarme CH₄
DEL bleu allumée : Alarme CO
DEL rouge/bleu alternées : Alarme CH₄ + CO
Avertisseur sonore : Alarme, après ~60 secondes

Temps d'activation : ~ 40 secondes
Temps de retard du relais : ~ 60 secondes
Vie du détecteur : 5 ans
Température de fonctionnement : 0°C .. 40°C
Température de stockage : -10°C .. +50°C
Limites de l'humidité : 20% .. 80% RH
sans condensation

Indice de protection : IP 42
Boîtier : Matériau : ABS V0 autoextinguible
Couleur : Blanc signal (RAL 9003)
Dimensions : 85 x 107 x 38 mm (L x A x P)
Poids : ~ 260 gr.
Normes de référence EMC: CEI-EN 50270 (2000)
Normes de référence LVD: CEI-EN 60335-1 (2000)
Normes de référence du produit : CEI-EN 50194 (2001)

⚠ ATTENTION

- Utiliser des câbles de section minimum de 1,5 mm² et de longueur max. : 50 m.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation à l'aide d'un interrupteur unipolaire conforme aux normes en vigueur, et avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm à chaque pôle.
- L'installation et le branchement électrique du dispositif doivent être réalisés par le personnel qualifié et en conformité aux lois en vigueur.
- Avant d'effectuer n'importe quel branchement, s'assurer que le réseau électrique soit débranché.

Dans l'optique d'un développement continu de ses produits, le constructeur se réserve le droit d'apporter sans préavis, des modifications aux données techniques et aux prestations de ces derniers. Selon la Directive Européenne 1999/44/CE et le document qui reporte la politique de garantie du constructeur, le consommateur est protégé contre les défauts de conformité du produit. Le texte complet de la garantie est disponible auprès du vendeur sur demande.

ATTENTION ! En cas d'alarme méthane (CH₄) :

- 1) Éteindre toutes les flammes libres.
- 2) Fermer le robinet du compteur du gaz.
- 3) Ne pas allumer ou éteindre les lumières, ne pas actionner d'appareils ou des dispositifs alimentés électriquement.
- 4) Ouvrir les portes et les fenêtres afin d'augmenter la ventilation du local.

Si l'alarme s'arrête, il est nécessaire d'identifier la cause qui la provoquée et d'agir en conséquence.

Si l'alarme continue et la cause de la présence de gaz n'est pas identifiable ou éliminable, abandonner l'immeuble et aviser le service d'urgence depuis l'extérieur.

ATTENTION !

En cas d'alarme de monoxyde de carbone (CO) :

- 1) Aérer immédiatement le local en ouvrant les portes et les fenêtres.
- 2) Éteindre immédiatement tout dispositif à combustion en fonction.
- 3) Tenter de trouver et d'éliminer la cause de l'alarme éventuelle.
- 4) Si on ne réussit pas à découvrir immédiatement la cause, abandonner le local et appeler un technicien qualifié.

Si l'alarme s'arrête, il est nécessaire d'identifier la cause qui la provoquée et d'agir en conséquence.

RGD CM0 MP1 0SE 022832F7 111113

PER LA CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA IN VIGORE, APPORRE SULLA CALOTTA IN MODO VISIBILE L'ETICHETTA CONTENUTA NELL'IMBALLO, INSERENDO LA DATA DI SOSTITUZIONE DEL SENSORE.

TO BE COMPLIANT WITH THE CURRENT STANDARDS FILL IN AND APPLY SO AS VISIBLE ON THE PLASTIC COVER THE LABEL INCLUDED IN THE PACKAGE, INSERTING THE DATE OF THE REPLACEMENT SENSOR.

POUR LA CONFORMITÉ À LA NORME EN VIGUEUR, APPLIQUER L'ÉTIQUETTE CONTENUE DANS L'EMBALLAGE DE MANIÈRE VISIBLE SUR LA CALOTTE, EN INSÉRANT LA DATE DE REMPLACEMENT DU DÉTECTEUR.

PENTRU CONFORMITATE CU NORMATIVA IN VIGOARE, LIPITI ETICHETA AUTO-ADEZIVA, CE SE AFLA IN AMBALAJ, PE CARCASA IN MOD VIZIBIL, DUPA CE ATI COMPLETAT DATA DE INLOCUIRE A SENZORULUI.

Fig. 4: Esempio di etichetta avvertenze / *Example of warning label* / Exemple d'étiquette d'avertissements

Fig. 4: Exemplu de eticheta de avertizare

L'INSTALLAZIONE DEL RIVELATORE DI GAS NON ESONERA DALL'OSSERVANZA DI TUTTE LE REGOLE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE PRESCRITTI DALLE NORME UNI E DALLE DISPOSIZIONI DI LEGGE.

THE INSTALLATION OF THE DETECTOR DOESN'T EXEMPT FROM THE OBSERVANCE OF ALL RULES ABOUT THE CHARACTERISTICS, INSTALLATIONS AND THE USE OF THE GAS DEVICES, THE VENTILATION OF THE ROOMS AND THE EMISSIONS OF THE PRODUCTS OF THE COMBUSTION PRESCRIBED FROM UNI STANDARDS AND THE PROVISIONS OF THE LAW.

L'INSTALLATION DU DÉTECTEUR DE GAZ NE DISPENSE PAS DE L'OBSERVATION DE TOUTES LES RÈGLES CONCERNANT LES CARACTÉRISTIQUES, L'INSTALLATION ET L'UTILISATION DES APPAREILS À GAZ, LA VENTILATION DES LOCAUX ET LE DÉCHARGEMENT DES PRODUITS DE LA COMBUSTION PRESCRITS PAR LES NORMES UNI ET PAR LES DISPOSITIONS LÉGALES.

INSTALAREA DETECTORULUI DE GAZ NU EXONEREAZA OBSERVAREA TUTUROR REGULILOR REFERITOARE LA CARACTERISTICILE, INSTALAREA SI UTILIZAREA APARATELOR PE GAZ, VENTILAREA SPATIILOR INCHISE SI EVACUAREA PRODUSELOR DE ARDERE PREVAZUTE DE NORMELE UNI SI DE DISPOZITIILE LEGALE.

RGD CM0 MP1 0SE 022832C7 111113

ITALIANO

FUNZIONAMENTO

Questo dispositivo (Fig. 1) è un apparecchio per la rilevazione della presenza di gas Metano (CH4 - combustibile) e del Monossido di Carbonio (CO - tossico).

La presenza di Metano in ambiente puo' derivare da rubinetti del gas lasciati inavvertitamente aperti cosi' come da perdite da giunti deteriorati o difettosi, tubazioni vecchie o apparecchi bruciatori difettosi. Invece il Monossido di Carbonio, gas estremamente tossico per l'essere umano, si genera in presenza di una combustione (stufa, piano cottura a gas, bruciatore) che avvenga in insufficienza di Ossigeno.

Alla prima messa in funzione il dispositivo esegue un preriscaldamento per circa 40 secondi, indicato dall'accensione del led verde ' ◊ ' e dal lampeggio del led giallo ' ▲ ' e del led bianco CH4 CO ' ▲▲ '.

Terminato il tempo di preriscaldamento, rimane acceso sul frontale solo il led verde ' ◊ ' ad indicare lo stato di operativita' del rivelatore.

Il dispositivo è dotato di un tasto dalla doppia funzione: tacitazione-allarme e test.

Premendo e rilasciando entro 1 secondo il tasto ' T ' si entra in modalità tacitazione allarme: il led verde lampeggia e il relè e la cicalina sono disattivati per 10 minuti. Trascorsi i 10 minuti il rivelatore si pone automaticamente nel modo di funzionamento normale, che prevede, in caso di allarme, l'attivazione di rele' e cicalina. Tenendo invece premuto per 10 secondi il tasto ' T ' si entra in modalità test: il rivelatore esegue una diagnostica per verificare il buon funzionamento del dispositivo, indicato dall'accensione del led verde ' ◊ ', del led giallo ' ▲ ' e dopo 10 secondi dal led bianco CH4 CO ' ▲▲ ' e dall'attivazione della cicalina e del relè fino a quando non venga rilasciato il tasto.

Il rivelatore è dotato di una linea di ritardo che evita l'intervento del sistema di allarme (dovuto al tempo di stabilizzazione del sensore) quando il dispositivo viene alimentato o, al ripristino, dopo un'interruzione della tensione di rete. Dopo tale tempo di ritardo, di circa 40 secondi, si accende il led verde ' ◊ ' indicante l'attivazione del dispositivo.

Il rivelatore prevede inoltre un sistema di autodiagnostica per verificare il corretto funzionamento del sensore. Quando si accende il led giallo ' ▲ ', le possibili cause sono:

- sensore guasto;
- sensore staccato;

In presenza di gas Metano (CH4) in concentrazione superiore al valore della soglia calibrata, si attiva una luce rossa e dopo un ritardo di circa 60 secondi, vengono attivati la suoneria ed il relè che interrompe l'erogazione del gas.

In presenza di monossido di carbonio (CO) in concentrazione superiore al valore della soglia calibrata, si attiva una luce blu e dopo un ritardo di circa 60 secondi, vengono attivati la suoneria ed il relè che interrompe l'erogazione del gas combustibile che, probabilmente, sta dando origine, indirettamente, alla creazione di Monossido di Carbonio nell'ambiente. Nel caso in cui si verifichi la presenza contemporanea di Metano (CH4) e di monossido di carbonio (CO), il dispositivo attiva alternativamente una luce rossa e blu e dopo un ritardo di circa 60 secondi, aziona la suoneria ed il relè che interrompe l'erogazione del gas.

NOTE DI UTILIZZO

La rapidità di intervento dell'apparecchio è strettamente legata al suo posizionamento nell'ambiente.

Essendo il dispositivo in grado di rilevare sia gas Metano (gas 'leggero') sia monossido di carbonio (gas poco più leggero dell'aria: peso specifico CO = 1,15kg/m3 - peso specifico aria = 1,2 kg/m3), si consiglia di installare il rivelatore in alto, a circa 30 cm dal soffitto.

Si eviti di installare il rivelatore in posizione tale da essere investito direttamente da fumi o vapori contenenti sostanze in grado di alterare o di isolare il sensore del dispositivo (esempio: non posizionare il dispositivo in corrispondenza dei fumi grassi prodotti in cucina).

Non utilizzare nelle immediate vicinanze:

- alcool, benzine
- solventi e diluenti
- collanti, colori e prodotti siliconici
- detergenti per la pulizia
- profumi
- spray in generale

Si consiglia inoltre una periodica verifica funzionale del sensore (es.: provocare l'attivazione dell'allarme tramite l'utilizzo di una bomboletta di gas test, per evitare il danneggiamento del sensore).

ATTENZIONE: non si deve mai provare l'apparecchio tramite un'accendino, perché in questo modo si danneggia irreparabilmente il sensore.

Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno inumidito con acqua. Per effettuare l'installazione o una verifica, rimuovere la calotta togliendo la vite presente sul frontale, (vedi Fig. 1). Effettuare i collegamenti elettrici come da schemi proposti in Fig. 2 oppure Fig. 3.

Ad installazione ultimata applicare in modo visibile una etichetta con indicata la data entro cui è necessario sostituire il sensore, (Fig. 4). Si ricorda all'installatore di completare ed applicare l'etichetta adesiva

(Fig. 4) fornita con il prodotto e riportante la data entro cui il rivelatore deve essere sostituito. Questa data corrisponde a 5 anni solari dalla data di messa in funzione. L'etichetta deve essere applicata, a cura dell'installatore, su una parte dell'apparecchio visibile nella posizione tipica di installazione.

Un rivelatore di fughe di gas per garantire una effettiva sicurezza deve essere abbinato ad una elettrovalvola che interrompa il flusso del gas in caso di allarme.

Al rivelatore possono essere abbinare due tipi di elettrovalvole:

- elettrovalvola 230V~ normalmente aperta;
- elettrovalvola 230V~ normalmente chiusa.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230V~ -15% +10% 50Hz
Potenza elettrica: 1,5VA
Tipo sensore: SnO₂ a semiconduttore
Gas rilevati: Metano (CH4)
Monossido di carbonio (CO)

Soglia di intervento:

Uscita 1: 20% L.I.E. (CH4)
80 ppm (CO)
Segnalazioni: Relè 5A@250V~ SPDT
Led verde acceso: Attivazione
Led giallo acceso: Guasto
Led rosso acceso: Allarme CH4
Led blu acceso: Allarme CO
Led rosso/blu alternati: Allarme CH4 + CO
Suoneria: Allarme, dopo ~ 60 secondi

Tempo di attivazione: ~ 40 secondi
Tempo di ritardo relè: ~ 60 secondi
Vita del sensore: 5 anni
Temperatura di funzionamento: 0°C .. 40°C
Temperatura di stoccaggio: -10°C .. +50°C
Limiti di umidità: 20% .. 80% RH non condensante
Grado di protezione: IP 42
Contenitore: Materiale: ABS V0 autoestinguente
Colore: Bianco segnale (RAL 9003)
Dimensioni: 85 x 107 x 38 mm (L x A x P)
Peso: ~ 260 gr.
Norme di riferimento EMC: CEI-EN 50270 (2000)
Norme di riferimento LVD: CEI-EN 60335-1 (2000)
Norme di riferimento di prodotto: CEI-EN 50194 (2001)

ATTENZIONE

- Utilizzare cavi di sezione minima 1,5 mm² e lunghezza max. 50 m.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.
- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete elettrica sia scollegata.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE nonché il documento sulla politica di garanzia del costruttore. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

ATTENZIONE! In caso di allarme Metano (CH4):

- 1) Spegnerne tutte le fiamme libere.
- 2) Chiudere il rubinetto del contatore del gas.
- 3) Non accendere o spegnere luci; non azionare apparecchi o dispositivi alimentati elettricamente.
- 4) Aprire porte e finestre per aumentare la ventilazione dell'ambiente.

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

Se l'allarme continua e la causa di presenza di gas non è individuabile o eliminabile abbandonare l'immobile e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.

ATTENZIONE!

In caso di allarme di Monossido di carbonio (CO):

- 1) Aerare immediatamente il locale aprendo porte e finestre.
- 2) Spegnerne immediatamente qualsiasi dispositivo a combustione in funzione.
- 3) Cercare di trovare ed eliminare la causa del possibile allarme.
- 4) Se non si riesce a scoprire immediatamente la causa, abbandonare il locale e chiamare un tecnico qualificato.

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

ENGLISH

OPERATION

This device (Fig. 1) is designed to detect the presence of natural gas (CH4 - combustible) and carbon monoxide (CO - toxic).

The presence of natural gas in an interior may be due to a gas tap left open accidentally or leaks from deteriorated or defective joints, old pipes or defective burner equipment.

Carbon monoxide, a gas that is extremely toxic for human beings, is generated when combustion (stove, gas cooktop, burner) takes place in an environment where insufficient oxygen is present.

The first time it is switched on the detector will carry out a warm up cycle lasting about 40 seconds: this will be indicated by the lighting up of the green ' ◊ ' LED and flashing of the yellow ' ▲ ' LED and white CH4 CO ' ▲▲ ' LED. When the warm up time is over, only the green ' ◊ ' LED on the front of the detector will remain lit to indicate its ON status.

The detector includes a dual function button: alarm mute and test. Pressing the ' T ' button and releasing it within 1 second activates the alarm mute mode: the green LED will flash and the relay and buzzer will be disabled for 10 minutes. After 10 minutes have elapsed the detector will automatically switch back into the normal operating mode, activating the relay and buzzer in the event of an alarm.

Keeping the ' T ' button pressed for 10 seconds instead activates the test mode: the detector will run a diagnostic procedure to verify correct functioning. This will be indicated by the lighting up of the green ' ◊ ' and yellow ' ▲ ' LEDs and after 10 seconds the white CH4 CO ' ▲▲ ' LED; the buzzer and relay will be activated until the button is released.

The detector features a delay function to prevent the alarm system from tripping when the detector is switched on (warm up time required for sensor stabilisation) or power is restored after a blackout. After this delay of about 40 seconds the green ' ◊ ' LED will light up to indicate that the detector is ON.

The detector also features an auto-diagnosis system serving to verify the correct functioning of the sensor. When the yellow ' ▲ ' LED lights up, the possible causes are:

- sensor faulty;
- sensor disconnected;

The presence of natural gas (CH4) in concentrations above the set threshold will cause a red light to go on and after about a 60 second delay trigger the audible signal buzzer and relay, which will shut off the gas.

The presence of carbon monoxide (CO) in concentrations above the set threshold will cause a blue light to go on and after about a 60 second delay trigger the audible signal buzzer and relay, which will shut off the combustible gas flow, the probable indirect cause of the formation of carbon monoxide in the interior .

If the sensor detects natural gas (CH4) and carbon monoxide (CO) to be present simultaneously it will turn on the red and blue lights alternately and after about a 60 second delay trigger the buzzer and relay, which will shut off the gas.

NOTES FOR THE USER

The action rapidity of the unit strictly depends on its position in the room. As the device can detect both natural gas ('light' gas) and carbon monoxide (a gas which is a little bit lighter than air: specific weight of CO = 1.15kg/m3 – specific weight of air = 1.2 kg/m3), it is advisable to install the detector up, at approx. 30 cm from the ceiling.

Avoid installing the detector in a position where it will be directly hit by smoke or vapours containing substances that may impair or isolate the sensor (example: do not position the detector in the path of greasy kitchen fumes).

Do not use the following products in the immediate vicinity:

- alcohol, fuels
- solvents and diluents
- adhesives, silicones products and colours
- cleaning detergents
- perfumes
- spray products in general

It is also advisable to periodically check the efficiency of the sensor (e.g.: trip the alarm using a test gas cylinder, to avoid damaging the sensor).

WARNING: never attempt to test the detector using a lighter, as this would irreparably damage the sensor.

Clean the device only using a cloth dampened with water.

To install or check the detector, remove the cover after taking out the screw on the front (see Fig. 1).

Make the electrical connections as shown in the layouts proposed in Fig. 2 or Fig. 3.

The installer shall complete and apply the adhesive label (Fig. 4) supplied with the product reporting the date by which the detector must be replaced. This date corresponds to 5 solar years from its starting date. The label must be applied by the installer onto a visible

part of the unit in the typical installation position.

To ensure effective safety, a gas leak detector must be installed in combination with a solenoid valve that shuts off the gas flow in case of alarm.

The detector can work with two types of solenoid valves:

- normally open solenoid valve 230V~;
- normally closed solenoid valve 230V~.

TECHNICAL DATA

Power supply: 230V~ -15% +10% 50Hz
Electrical power: 1.5VA
Sensor type: SnO₂ semiconductor
Gases detected: Natural gas (CH4)
Carbon monoxide (CO)

Trip threshold:

Output 1: Relay 5A@250V~ SPDT
Indications: Detector ON
Green LED lit: Fault
Yellow LED lit: CH4 alarm
Red light lit: CO alarm
Blue light lit: CH4 + CO alarm
Red/blue alternately: Alarm, after ~ 60 seconds
Buzzer: ~ 40 seconds

Activation time: ~ 60 seconds
Relay delay time: 5 years
Sensor life: 0°C .. 40°C
Operating temp.: -10°C .. +50°C
Storage temp.: 20% .. 80% RH non-condensing
Humidity limits: IP 42
Protection rating: ABS V0, self-extinguishing
Enclosure: Material: Signal white (RAL 9003)
Colour: 85 x 107 x 38 mm (W x H x D)
Dimensions: ~ 260 g
Weight: CEI-EN 50270 (2000)
EMC normative references: CEI-EN 60335-1 (2000)
LVD normative references: CEI-EN 50194 (2001)
Normative references of product:

WARNING

- Use wires with 1.5 mm² minimum section and no longer than 50 m.
- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles in compliance with the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity according to the European Directive 1999/44/EC as well as to the manufacturer's document about the warranty policy. The full text of warranty is available on request from the seller.

WARNING! In the event of a methane (CH4) alarm:

- 1) Extinguish all fire sources.
- 2) Close main gas valve (either methane or LPG).
- 3) Do not turn on or off any electrical light; do not turn on or off any electrical device.
- 4) Open doors and windows to increase ventilation.

If the alarm stops it is necessary to search the possible cause and consequently provide.

In case the alarm persists and the cause of the leak cannot be found, vacate the premises and, from external, immediately notify the gas emergency service.

WARNING!

In the event of a carbon monoxide (CO) alarm:

- 1) Immediately ventilate the room by opening doors and windows.
- 2) Immediately turn off any combustion appliance that may be on.
- 3) Try to locate and eliminate the cause of the possible alarm.
- 4) If you are unable to discover the cause immediately, leave the room and call a qualified technician.

If the alarm stops, it is necessary to identify what has caused it and takes steps accordingly.